

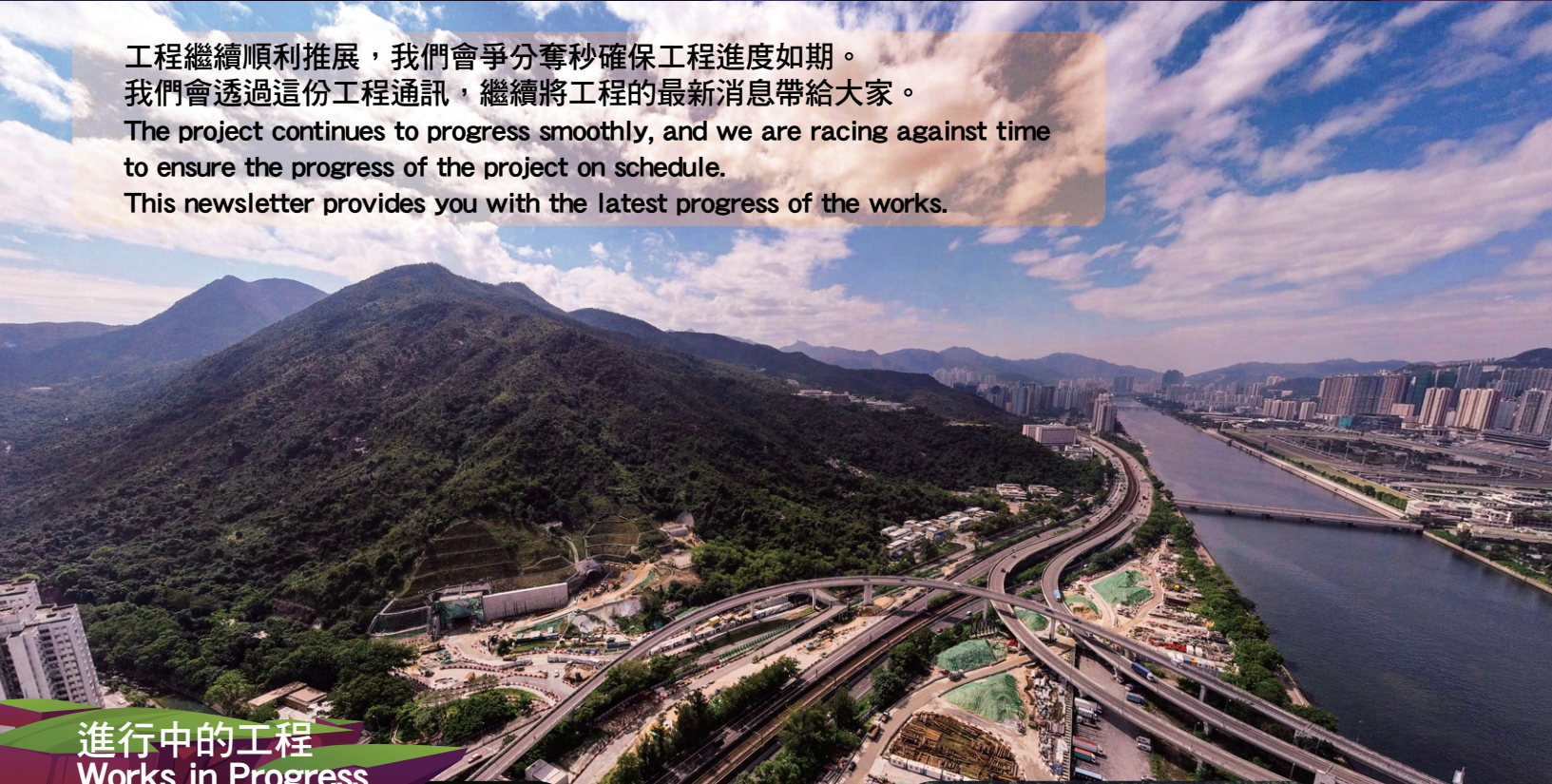
Newsletter 通訊

December 12 月2022

搬遷沙田污水處理廠往岩洞
Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns



工程繼續順利推展，我們會爭分奪秒確保工程進度如期。
我們會透過這份工程通訊，繼續將工程的最新消息帶給大家。
The project continues to progress smoothly, and we are racing against time to ensure the progress of the project on schedule.
This newsletter provides you with the latest progress of the works.



進行中的工程 Works in Progress



主體岩洞建築羣建造工程
Construction of Main Caverns Complex



副連接隧道及出入口建造工程
Construction of Secondary Access Tunnel and Portal



主連接隧道及出入口建造工程
Construction of Main Access Tunnel and Portal



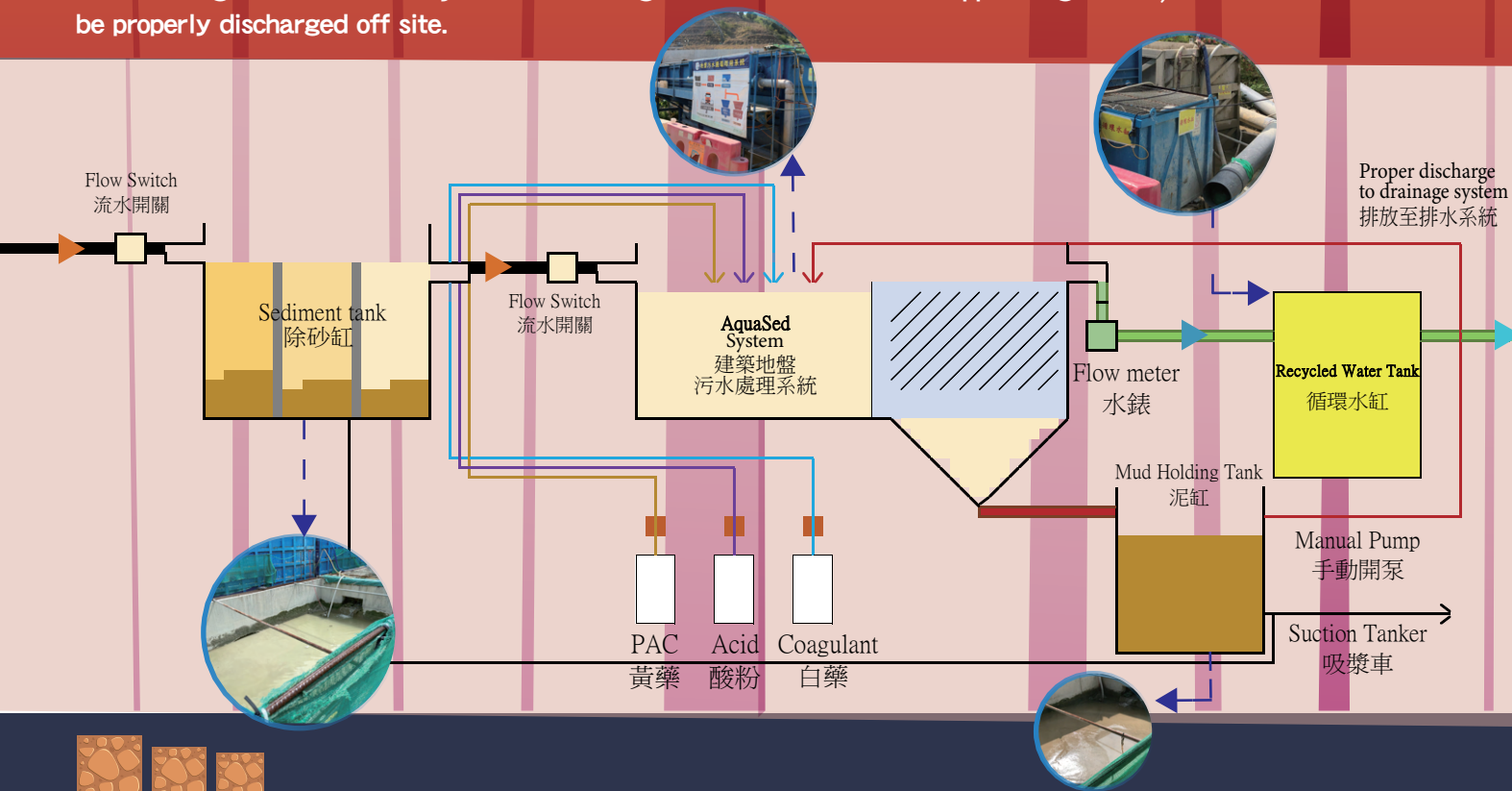
通風井建造工程
Construction of Ventilation Shaft



臨時工地污水處理設施 Temporary Site Wastewater Treatment Facility

工地內產生的泥水會輸送到儲水缸作初步沉澱，再送往污水處理裝置作進一步處理；污水處理設施會加入沉澱劑，加速泥和水分隔，之後較重的泥，會從底部排到泥缸，而水則從污水處理設施的上方流到儲水缸，儲水缸內的水會循環使用作清洗車輪或工地防塵，處理後的水會妥善排放。

Muddy water generated in the construction site will be discharged to the storage tank for preliminary sedimentation, and then sent to the wastewater treatment facility for further treatment; coagulant is added to the wastewater to accelerate separation of mud and water. After separation, heavier mud will be discharged to storage tank, and the clean effluent will then flow from the top of the wastewater treatment facility to the water storage tank. The water in the storage tank will be recycled for washing vehicle wheels or dust suppressing on site, and treated effluent will be properly discharged off site.



工程團隊包括渠務署、顧問公司及承建商已分別獲取 ISO 9001、ISO 9002及ISO 14000的認證，還有其他不同類別的認證。

The project team including DSD, consultant and contractor have obtained ISO 9001, ISO 9002 and ISO 14000 certifications respectively, as well as other various types of certifications.

ISO 9001是由國際標準化組織 (International Organization for Standardisation, ISO) 所訂定的管理體系標準，目的是為產品生產或服務提供的過程建立一個框架和系統化的程序，共有七項質量管理原則，分別是：以顧客為中心、領導作用、全員參與、過程方法、持續改進、基於事實的決策方法和關係管理。

ISO 9001 is defined as the international standard that specifies requirements for a quality management system by International Organization for Standardisation (ISO). The purpose is to provide a framework and systematic procedure for the process of producing a product or providing a service. There are seven quality management principles: customer focus, leadership, engagement of people, process approach, continual improvement, evidence-based decision making and relationship management.

混合現實 HoloLens 2 Mixed Reality- HoloLens 2

本工程涉及大量爆破工序，混合現實 (MR) 的智能眼鏡「HoloLens 2」能便利工程團隊在施工期間檢查鑽孔或岩石錨桿的位置，令整個爆破工序的效率和安全性大大提升。

This project involves large amount of blasting works, a pair of mixed reality (MR) smart glasses “HoloLens 2” enables the project team to check location of drill holes or rock bolts anytime during construction, improving efficiency and safety of the entire blasting process.

將設計在現場可視化 Visualization of design with site situation

HoloLens 2 能讓設計的電腦模型在現實世界中精確地呈現，並可互動及修改。
HoloLens 2 allows design computer models to be precisely visualized in real world and also allows interaction and modification of the design.

給施工人員的模擬爆破教學 Blasting Training for Workers

HoloLens 2 為從事炸藥安裝等爆破工作的工人提供循序漸進的訓練。
HoloLens 2 provides step-to-step stimulation training to workers on blasting works such as explosive charging.

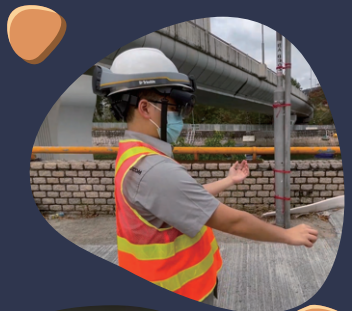
HoloLens 2 亦可以幫助工程團隊識別現有地下公用設施的位置，以避免損壞它們。
HoloLens 2 helps the project team to identify the locations of existing underground utilities so as to avoid damaging them.



「模擬爆破教學」
Blasting Training



「公用設施設計」
Public Utilities Design



社區關懷

Community Caring



向鄰近機構派發中秋燈籠
Distribution of lanterns to nearby organizations



非牟利機構參加社區聯絡中心導賞團
CLC Guided Tour for NGO



到鄰近學校舉行講座
School talk for nearby school



「建造業議會大師級講座系列」講座及參觀
"CIC Master Talk Series" Lecture and visit



香港工程師學會參觀社區聯絡中心
CLC Guided Tour for HKIE



愛·與孩同行－童行同樂日
Volunteering Services for children

C
o
n
t
a
c
t
u
s
聯絡我們

渠務署 Drainage Services Department
岩洞工程部 Cavern Projects Division

顧問公司 Consultant
艾奕康有限公司 AECOM Asia Company Limited

承辦商 Contractor
中建-愛銘聯營 China State - Alchmex Joint Venture

工程網址 Contract Website
<https://ststwincaverns.hk/>

24小時熱線 24-Hour Hotline
(852) 5220 0180

電郵 Email
pr@stc-aecom.com

Facebook
STSTWinCaverns

